



---

# THAI

---



“neem mij mee op reis”

“พกติดตัวเดินทาง”

IN SAMENWERKING MET

*van Dale*

**WAT  
& HOE**

**TAALGIDS**



---

# THAI

---

Vertaling  
Supinun Speek-Saichua, M.Sc

Correcties drs. Robert Eekhof,  
m.m.v. Sudjai Phuangngern

**WAT  
& HOE**

**TAAFGIDS**



## Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen  
[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

### Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

### Kijk voor meer informatie op:



[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe\\_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

11e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6219 3

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: [info@watenhoe.nl](mailto:info@watenhoe.nl)

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 13
- 1.3 Handige rijtjes 16
- 1.4 Datum, tijd en getallen 21
- 1.5 Persoonlijke gegevens 29

### 2 Praktische zaken 31

- 2.1 Bank 31
- 2.2 Post 32
- 2.3 Telefoon 33
- 2.4 Internet 38
- 2.5 Foto en video 38
- 2.6 Het weer 40
- 2.7 Veiligheid 42

### 3 Ontmoetingen 44

- 3.1 Algemeen 44
- 3.2 Iemand aanspreken 45
- 3.3 Zich voorstellen 47
- 3.4 Elkaar begrijpen 53
- 3.5 Hobby's 54
- 3.6 Een mening geven 55
- 3.7 Een compliment geven 57
- 3.8 Iets aanbieden 57
- 3.9 Uitnodigen 58
- 3.10 Iets afspreken 59
- 3.11 Iemand versieren 60
- 3.12 Afscheid nemen 62

### 4 Onderweg 66

- 4.1 De weg vragen 66
- 4.2 Douane 69
- 4.3 Bagage 71
- 4.4 De auto 72
- 4.5 Verkeersborden 72
- 4.6 Het benzinestation 73
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 78
- 4.9 Vervoermiddel huren 79
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 84
- 4.12 Openbaar vervoer 86
  
- 5 Overnachten 95**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 95
  - 5.2 Bij de receptie 96
  - 5.3 Kamperen 97
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
  - 5.5 Klachten 104
  - 5.6 Vertrek 105
  
- 6 Eropuit 107**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 107
  - 6.2 Sport en recreatie 110
  - 6.3 Aan het water 111
  - 6.4 Snorkelen en duiken 114
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 115
  - 6.6 Fitness en wellness 116
  
- 7 Winkelen 118**
  - 7.1 Algemeen 119
  - 7.2 Levensmiddelen 121
  - 7.3 Kleding en schoenen 122
  - 7.4 Kapper 124
  - 7.5 Afrekenen 126
  
- 8 Eten en uitgaan 128**
  - 8.1 In het restaurant 128
  - 8.2 Bestellen 129
  - 8.3 Klachten 141
  - 8.4 Afrekenen 142
  - 8.5 Uitgaan 143
  - 8.6 Kaartjes reserveren 145
  
- 9 Gezondheid 147**
  - 9.1 De dokter roepen 147
  - 9.2 Klachten van de patiënt 147
  - 9.3 Het consult 151
  - 9.4 Recept en voorschriften 156
  - 9.5 De tandarts 157

<b>10 In moeilijkheden</b>	159
10.1 Om hulp vragen	159
10.2 Ongelukken	160
10.3 Er is iemand vermist	162
10.4 Verlies en diefstal	163
10.5 Aanranding	164
10.6 De politie	165
<b>Woordenlijsten</b>	167
Nederlands – Thai	167
Thai – Nederlands	216

## Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnnetjes die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

*Wat & Hoe*-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

- **Inleiding**

### *Gesproken Thai*

De Thaise taal bestaat, zoals zoveel andere talen, uit een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. Er bestaan vier dialecten die in vier grote delen van Thailand worden gesproken. Deze delen zijn het noorden (noordentaal genoemd), het midden (middentaal), het noordoosten (Isaan-taal) en het zuiden (zuidentaal). De taal waarin dit boek is geschreven is het dialect dat in het midden van Thailand wordt gesproken, de middentaal. Deze is toegepast omdat dit dialect is gekozen tot de officiële taal die ook op radio en televisie wordt gesproken. Tevens wordt er op de scholen les in gegeven. Men zou het algemeen beschaafd Thai kunnen noemen.

Een belangrijk verschil met veel westerse talen is dat het Thai een toon-taal is. De woorden kunnen op vijf verschillende toonhoogten worden uitgesproken. De toonhoogte bepaalt de betekenis (zie voorbeeld in 1.2 uitspraak: tonen). Een minimaal verschil in toonhoogte kan het woord een volledig andere betekenis geven. De grote moeilijkheid voor een buitenlander die Thai wil spreken is het toepassen van de juiste toonhoogte in de uitspraak en om deze luisterend te onderscheiden. Het oor en de mond van de buitenlander zijn daar niet in getraind. Afgezien van dit probleem is de Thaise taal redelijk eenvoudig. Thai is monosyllabisch en intonatie wordt niet toegepast.

### *Het Thaise schrift*

Het Thai heeft een eigen schrift bestaande uit 44 medeklinkers en 32 klinkers. De woorden worden – van links naar rechts – aan elkaar geschreven met (op willekeurige plaatsen) een spatie tussen de zinsdelen. Hoofdletters, leestekens, lidwoorden en persoonsvormen komen niet voor.

Medeklinkers worden op een lijn geschreven met eventueel een toonteken erboven. Klinkers kunnen voor, boven, beneden en achter de medeklinker worden geplaatst.



- **Grammatica**

De Thaise taal kent maar weinig grammaticale regels. In andere talen bestaat meestal een verband tussen de woorden in een zin, waardoor woorden van vorm kunnen veranderen. In het Thai gebeurt dat door het toevoegen van extra woorden in een bepaalde volgorde aan het doelwoord, zonder dat dit woord zelf verandert. Bijvoorbeeld bij een aanduiding van het geslacht, van de persoonsvorm, van de tijdsaanduiding, van enkelvoud of meervoud, van de ontkenkende vorm en van de vragende vorm. Ook werkwoorden worden niet vervoegd bij diverse vormen van de onderwerpen.

### *De Thaise zinsbouw*

Onderwerp + werkwoord + lijdend voorwerp/rest van de zin

In een gesprek tussen twee personen wordt het onderwerp vaak weggelaten. Bijvoorbeeld *phôm pai bâan* (Ik ga naar huis) wordt uitgesproken als *pai bâan*.

- **Het werkwoord**

Anders dan in het Nederlands wordt een Thais werkwoord niet vervoegd als het onderwerp of de tijdsaanduiding verandert. Om de tijd aan te geven, wordt bijvoorbeeld de toevoeging *tjà* (toekomst) of *laéw* (verleden) respectievelijk voor en na het werkwoord ingevoegd.

- **De ontkenning**

Ontkenning wordt aangeduid door *mâi* (niet) te plaatsen voor het werkwoord, bijvoeglijk naamwoord of bijwoord.

- **De vragende vorm**

Er zijn drie manieren om de zin in de vragende vorm te krijgen.

### *Toepassen van een vragend voornaamwoord*

Dit woord wordt meestal aan het einde van de zin geplaatst. De voornaamwoorden *khrai* (wie) en *thammai* (waarom) kunnen zowel vooraan als achteraan de zin worden geplaatst. De vragende voornaamwoorden zijn:

Thai	Nederlands
<i>ʔàrai</i>	wat
<i>thiənăi</i>	waar

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

แถวนี้ธนาคาร / ที่แลกเงินอยู่ที่ไหน  
*thăewnĭe thánaakhaan/thĭe lâek ngeun jòe thĭenăi*

Kan ik hier deze ... inwisselen?

แลก ... นี้ที่นี่ได้ไหม  
*lăek ... nĭe thĭenĭe dăi măi*

Kan ik hier pinnen?

ใช้บัตรธนาคารที่นี่ได้ไหม  
*sjăi băt thánaakaan thĭenĭe dăi măi*

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

ใช้บัตรเครดิตถอนเงินที่นี่ได้ไหม  
*sjăi băt khreedĭd thòhn ngeun thĭenĭe dăi măi*

Hoeveel provisie moet ik betalen?

ต้องเสียค่าธรรมเนียมขั้นต่ำ  
*tòhng siea khâa-khom-mĭd-sjăn thăewrai*

Waar moet ik tekenen?

ต้องเซ็นชื่อที่ไหน  
*tòhng sen sjĭu thĭenăi*

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

ขอเป็นแบงค์ย่อยได้ไหม  
*khòh pen bảeng jòhĭj dăi măi*

Ik zoek een geldautomaat

ผมหาตู้เอทีเอ็ม  
*phỏm hăa tỏe ?ee thĭe ?em*

Wat is het minimum/maximum?

จำนวนต่ำสุด / สูงสุดเท่าไร  
*tjamnoean tẳmsỏed/sỏengsỏed thăewrai*

Mag ik ook minder opnemen?

ถอนน้อยกว่านี้ได้ไหม  
*thỏhn nỏhĭj khwàa nĭe dăi măi*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

นี่คือรายละเอียดธนาคารของผมที่เนเธอร์แลนด์ / เบลเยียม  
*nĭe khuu raajlả?iead thánaakaan khỏhng phỏm thĭe neethẻulaen/bẻlĭeem*

Dit is mijn bankrekeningnummer

นี่คือหมายเลขบัญชีของผม  
*nĭe khuu mảajlẻek bảnsĭe khỏhng phỏm*

## 3 Ontmoetingen

### 3.1 Algemeen

- Dank u wel

Bedankt/dank u wel

ขอบคุณ  
*khòhbkhoen*

Geen dank/graag gedaan

ด้วยความยินดี  
*dóej khwaam jindie*

Heel hartelijk dank

ขอบคุณมากๆ  
*khòhbkhoen máak máak*

Erg vriendelijk van u

คุณใจดีมาก  
*khoen tjaidie máak*

Het was me een waar genoegen

เป็นความพอใจจริงๆ  
*pen khwaam phohtjai tjing tjing*

Dank u voor de moeite

ขอบคุณที่ได้ช่วยเหลือ  
*khòhbkhoen thie dai sjóejlúua*

Dat had u niet moeten doen

ไม่จำเป็นต้องทำเลย  
*mái tjam pen tòhng tham leuj*

Dat zit wel goed, hoor

ดีแล้ว  
*die láew*

- Pardon

Pardon

ขอโทษ  
*khòhthóod*

Sorry!

ขอโทษ  
*khòhthóod*

Sorry, ik wist niet dat ...

ขอโทษไม่ทราบว่า...  
*khòhthóod mái sáab wáa ...*

# THAI

**WAT  
& HOE**

TAALGIDS

*De beste tolk voor op reis*

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

## ALTIJD HANDIG

Goedendag	สวัสดี	<i>sàwàddie</i>
Tot ziens	ลาก่อน	<i>laa kòhn</i>
Ja	ค่ะ/ครับ	<i>khâ/khráb</i>
Nee	ไม่	<i>mâi</i>
Sorry	ขอโทษ	<i>khôhthôod</i>
Links	ซ้าย	<i>sáaj</i>
Rechts	ทางขวา	<i>thaang khwǎa</i>
Hoeveel kost dit?	ี่ราคาเท่าไร	<i>nîe raa-khaa thâwrai</i>
Waar is het toilet?	ห้องน้ำอยู่ที่ไหน	<i>hôngnám jòe thîenǎi</i>

## GETALLEN

1	หนึ่ง	<i>nùng</i>
2	สอง	<i>sǒhng</i>
3	สาม	<i>sǎam</i>
4	สี่	<i>sie</i>
5	ห้า	<i>hâa</i>
6	หก	<i>hòk</i>
7	เจ็ด	<i>tjèd</i>
8	แปด	<i>pàed</i>
9	เก้า	<i>kâw</i>
10	สิบ	<i>sib</i>

Ruim 4.000 woorden & zinnen  
Woordenlijst Nederlands – Thai  
Woordenlijst Thai – Nederlands  
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

NUR 507



9 789021 562193

WWW.WATENHOE.NL